우리말 어휘의 시간을 읽다

반찬

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

국을 제외한, 밥에 곁들여 먹는 음식을 통틀어 이르는 말.

문헌의 첫 기록
16세기

수록 용례
15개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 29자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '반찬'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 국을 제외한, 밥에 곁들여 먹는 음식을 통틀어 이르는 말.

반찬의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

반찬의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
반찬 사전 표기 요약	—	●→	●→	●→	●→	●→
飯饌 문헌 수록 표기	—	—	—	●→	—	—
반챤 문헌 수록 표기	—	—	—	—	●→	—
분찬 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 4종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. '현재'는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 반찬
  16세기17세기18세기19세기20세기현재
- 飯饌

18세기

- 반챤
  19세기
- 분찬
  20세기

원자료의 전체 표기 목록 4종
반찬, 飯饌, 반챤, 분찬

반찬의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

'반찬'은 16세기부터 한글로 표기된 '반찬'으로 나타나고 18세기부터 한자로 표기된 '飯饌'도 나타난다.

표기와 소리의 특징

19세기에 나타나는 '반챤'은 근대 국어 후기에 '찬'과 '챤'의 발음이 구별되지 않게 되면서 표기가 혼동되어 나타난 것이다. 20세기에 나타나는 '분찬'은 'ㆍ' 소리가 없어졌지만 'ㆍ'와 'ㅏ'가 표기에서 섞여 쓰이면서 나타난 것이다.

문헌 속의 반찬

전체 용례 15개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

16세기 반찬 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
반찬

출처 1527 훈몽자회 중: 10ㄱ

용례 01

문헌 용례

饌 반찬 찬 饍 반찬 션.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1576 신증유합 상:30ㄴ

용례 02

문헌 용례

饌 반찬 찬.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 16세기 후반 순천김씨묘출토언간 57

용례 03

문헌 용례

자바ᄂᆞᆫ 이 녀ᄅᆞᄆᆡᄂᆞᆫ 반차니 하 업ᄉᆞ니 자실 것 업더니 셩히여 와실ᄉᆡ 먹고 깃거ᄒᆞ거니와.

현대어 풀이

자반은, 이 여름에는 반찬이 아주 없으니 잡수실 것 없었는데 성하여 왔으므로 먹고 기뻐하거니와.

17세기 반찬 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

반찬

출처 1617 동국신속삼강행실도 신속효자도 5:5ㄴ

용례 04

문헌 용례

어버이 셤기ᄂᆞᆫ 졍셩이 돈독ᄒᆞ야 만난 반찬으로써 받ᄌᆞᆸ더라.

현대어 풀이

어버이 섬기는 정성이 돈독하여 맛난 반찬으로 바치더라.

대응 원문

事親誠篤供以甘旨.

출처 1670 노걸대언해 상:18ㄴ

용례 05

문헌 용례

나는 반찬 사라 가마.

현대어 풀이

나는 반찬을 사러 가마.

대응 원문

我自買下飯去。.

출처 1690 역어유해 상:49ㄱ

용례 06

문헌 용례

做下飯 반찬 민ᄃᆞ다.

현대어 풀이

반찬 만들다.

18세기 반찬, 飯饌 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

반찬, 飯饌

출처 1721 오륜전비언해 4:5ㄱ

용례 07

문헌 용례

내 부억의 이셔 반찬을 ᄎᆞᆯ호노라 결을을 엇디 못ᄒᆞ리로다.

현대어 풀이

내가 부엌에 있어 반찬을 차리느라 겨를을 얻지 못할 것이다.

대응 원문

我在廚下畢落下飯不得閑.

출처 1741 몽어노걸대 2:1ㄴ

용례 08

문헌 용례

나도 飯饌 사라 가자.

현대어 풀이

나도 반찬 사러 가자.

출처 1778 방언유석 2:30ㄱ

용례 09

문헌 용례

飯菜 반찬.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

19세기 반챤, 반찬 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
반챤, 반찬

출처 1852 태상감응편도설언해 5:33ㄱ

용례 10

문헌 용례

이를 보고 ᄭᅮᆷ을 ᄭᆡ여 심히 긔이히 넉여 반챤 ᄒᆞᄂᆞᆫ 비ᄌᆞ ᄃᆞ려 무ᄅᆞ니.

현대어 풀이

이를 보고 꿈을 깨어 심히 기이하게 여겨 반찬 하는 비자에게 무르니.

출처 1880 한불자전 301

용례 11

문헌 용례

반찬[飯饌].

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1896 국한회어 곤:131

용례 12

문헌 용례

반찬 선 膳 반찬 찬 饌. 佐飯物 반찬 飯饌.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

20세기 반찬, 분찬 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
반찬, 분찬

출처 1912 구의산 ?:78

용례 13

문헌 용례

반찬이 조곰 싸거나 싱겁거나.

현대어 풀이

반찬이 조금 짜거나 싱겁거나.

출처 1908 귀의성 ?:1244

용례 14

문헌 용례

먼저 안방으로 드러가셔 츈쳔집을 보고 아침 분찬 걱졍을 부ᄉᆞ이 하다가.

현대어 풀이

먼저 안방으로 들어가서 춘천집을 보고 아침 반찬 걱정을 부산히 하다가.

출처 1914 금국화 41

용례 15

문헌 용례

그러도 사ᄅᆞᆷ이 어ᄃᆡ를 가면 먼져 말을 ᄒᆞ여야지 길에셔 먹을 반찬이라도 작만ᄒᆞ지.

현대어 풀이

그래도 사람이 어디를 가면 먼저 말을 해야지 길에서 먹을 반찬이라도 장만하지.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

반찬의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

별도의 참고문헌 목록은 수록되어 있지 않습니다.

자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 반찬의 뜻과 역사

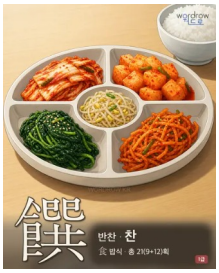
한자 한눈에 보기

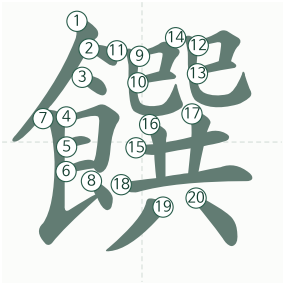
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

饌

뜻·음 반찬 찬

총 21획 · 부수 食





사전 21획 · 획순 그림 20획

hanja.wordrow.kr/한자/饌/

饍

뜻·음 반찬[膳] 선

총 21획 · 부수 食





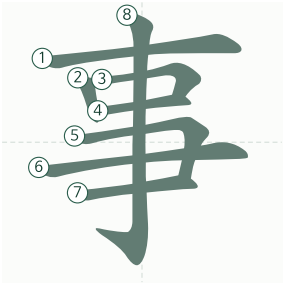
hanja.wordrow.kr/한자/饍/

事

뜻·음 일 사

총 8획 · 부수 亅





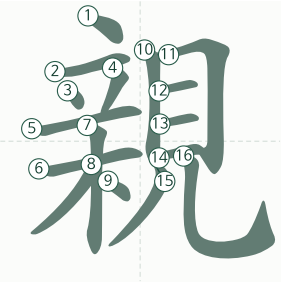
hanja.wordrow.kr/한자/事/

親

뜻·음 친할 친

총 16획 · 부수 見





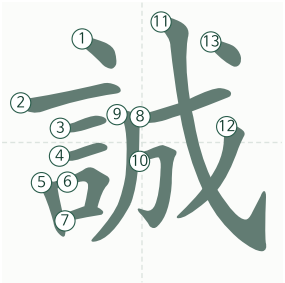
hanja.wordrow.kr/한자/親/

誠

뜻·음 정성 성

총 14획 · 부수 言





사전 14획 · 획순 그림 13획

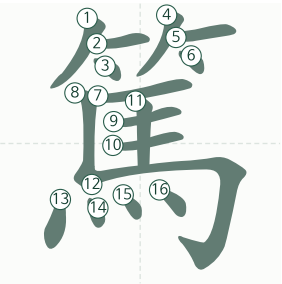
hanja.wordrow.kr/한자/誠/

篤

뜻·음 도타울 독

총 16획 · 부수 竹





hanja.wordrow.kr/한자/篤/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

供

뜻·음 이바지할 공

총 8획 · 부수 人





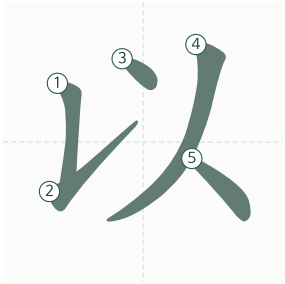
hanja.wordrow.kr/한자/供/

以

뜻·음 써 이

총 5획 · 부수 人





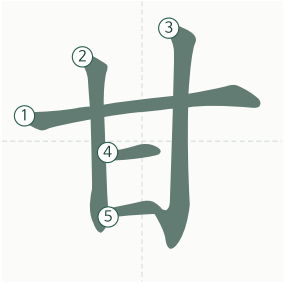
hanja.wordrow.kr/한자/以/

甘

뜻·음 달 감

총 5획 · 부수 甘





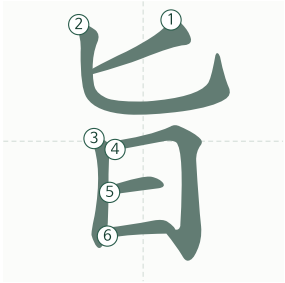
hanja.wordrow.kr/한자/甘/

旨

뜻·음 뜻 지

총 6획 · 부수 日



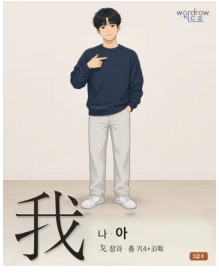


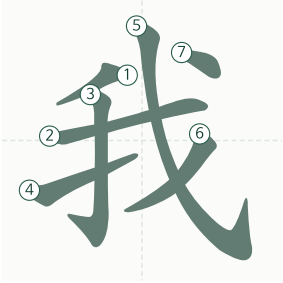
hanja.wordrow.kr/한자/旨/

我

뜻·음 나 아

총 7획 · 부수 戈





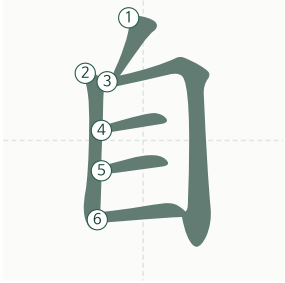
hanja.wordrow.kr/한자/我/

自

뜻·음 스스로 자

총 6획 · 부수 自





hanja.wordrow.kr/한자/自/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 5 · 29자

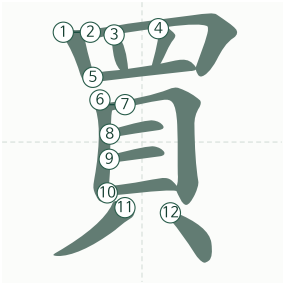
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

買

뜻·음 살 매

총 12획 · 부수 貝





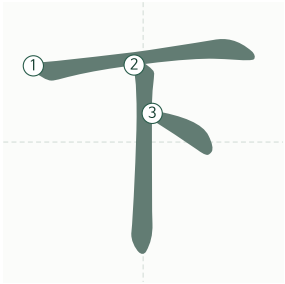
hanja.wordrow.kr/한자/買/

下

뜻·음 아래 하

총 3획 · 부수 一



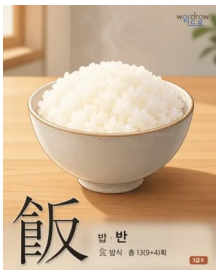


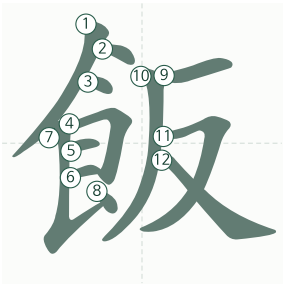
hanja.wordrow.kr/한자/下/

飯

뜻·음 밥 반

총 13획 · 부수 食





사전 13획 · 획순 그림 12획

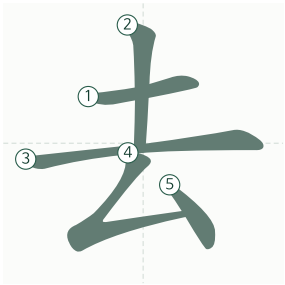
hanja.wordrow.kr/한자/飯/

去

뜻·음 갈 거

총 5획 · 부수 厶





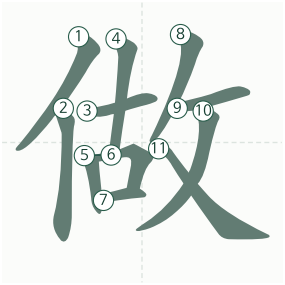
hanja.wordrow.kr/한자/去/

做

뜻·음 지을 주

총 11획 · 부수 人





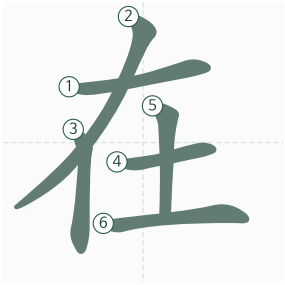
hanja.wordrow.kr/한자/做/

在

뜻·음 있을 재

총 6획 · 부수 土





hanja.wordrow.kr/한자/在/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 5 · 29자

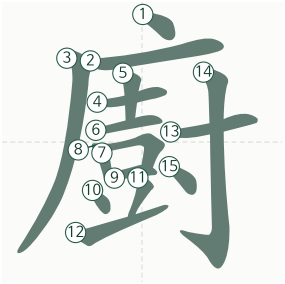
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

廚

뜻·음 부엌 주

총 15획 · 부수 广





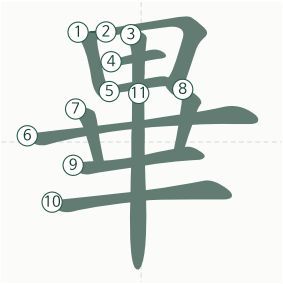
hanja.wordrow.kr/한자/廚/

畢

뜻·음 마칠 필

총 11획 · 부수 田





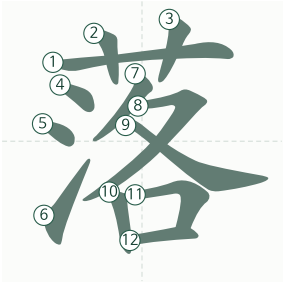
hanja.wordrow.kr/한자/畢/

落

뜻·음 떨어질 락

총 13획 · 부수 艸





사전 13획 · 획순 그림 12획

hanja.wordrow.kr/한자/落/

不

뜻·음 아닐 불

총 4획 · 부수 一





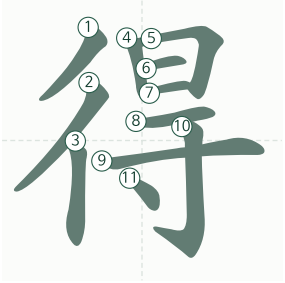
hanja.wordrow.kr/한자/不/

得

뜻·음 얻을 득

총 11획 · 부수 彳





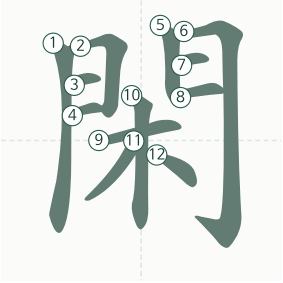
hanja.wordrow.kr/한자/得/

閑

뜻·음 한가할 한

총 12획 · 부수 門





hanja.wordrow.kr/한자/閑/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 5 · 29자

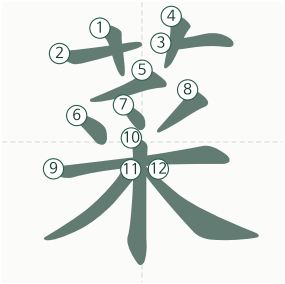
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

菜

뜻·음 나물 채

총 12획 · 부수 艸





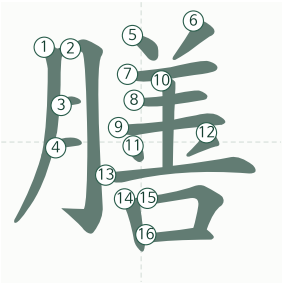
hanja.wordrow.kr/한자/菜/

膳

뜻·음 선물·반찬 선

총 16획 · 부수 肉





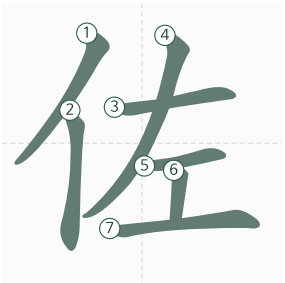
hanja.wordrow.kr/한자/膳/

佐

뜻·음 도울 좌

총 7획 · 부수 人





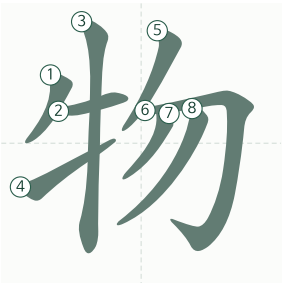
hanja.wordrow.kr/한자/佐/

物

뜻·음 물건 물

총 8획 · 부수 牛





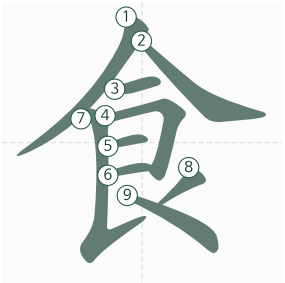
hanja.wordrow.kr/한자/物/

食

뜻·음 밥·먹을 식

총 9획 · 부수 食





hanja.wordrow.kr/한자/食/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.